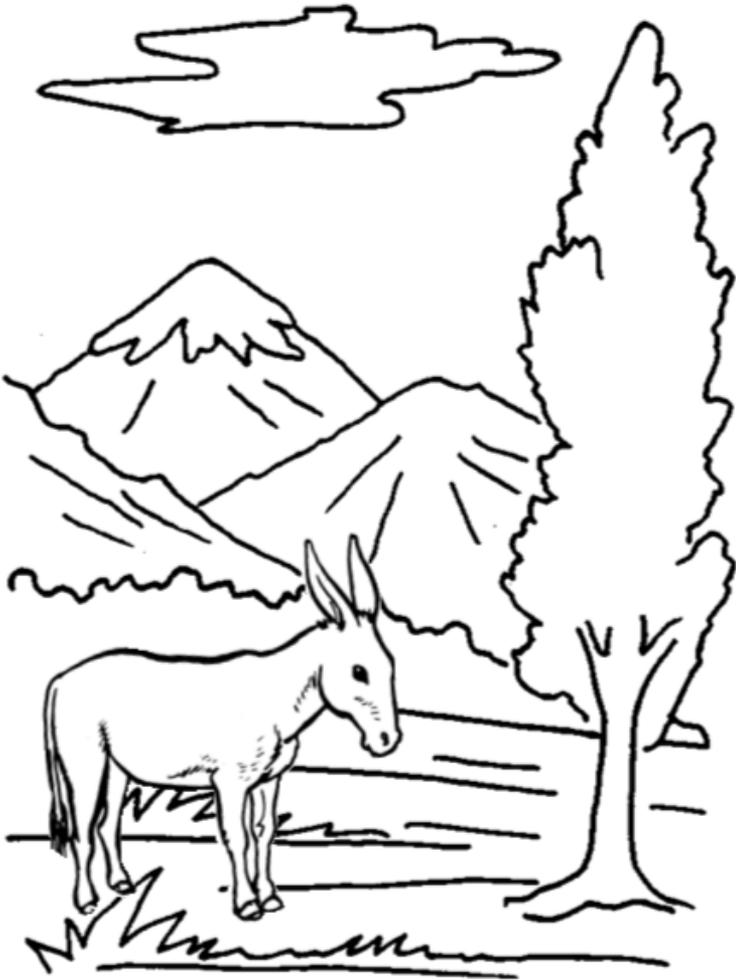


Kualtzin Burrohtzin

El Burro Bonito



Kualtzin Burrohtzin

El Burro Bonito

Teresa Hernández Rojas

ToMasewalTlahtol

2017

Versión original

publicada por el

Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

México, D.F.

2014

Nawatl de la Sierra de Zongolica

Veracruz, México

Imágenes del proyecto “Arte para la Alfabetización en México”
© 2012 por Instituto Lingüístico de Verano, A.C.,
bajo licencia Creative Commons Attribution-ShareAlike
<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>.

Copyright © 2014, Instituto Lingüístico de Verano,
A.C.



<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

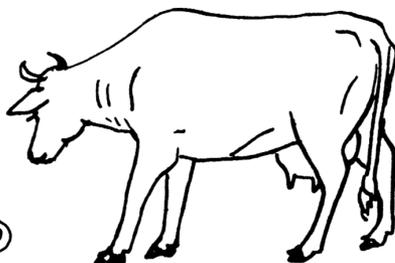
Puede hacer uso comercial de esta obra. Usted puede adaptar y añadir a este trabajo, pero usted puede distribuir el trabajo resultante sólo bajo licencia igual o similar a ésta. Debe mantener el derecho de autor y créditos de autores, ilustradores, etc...

Candice Beatham, asesora lingüística
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

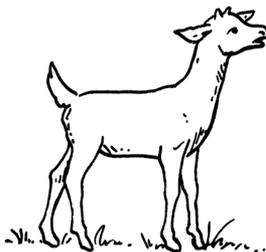
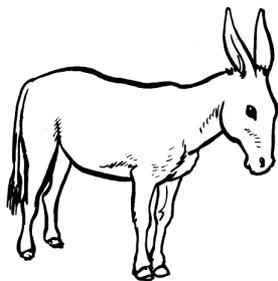
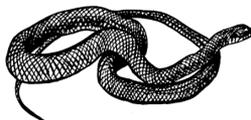
Adaptación al nawatl
Teresa Hernández Rojas



Yiwehkawitl, ihkuak opehki omochih tlaltikpak
iwan yolkameh, toTahtzin okichih se tlakatl itoka
Adam.



ToTahtzin okillih Adam ma
kintokayotih yolkameh.
Ihkon sehseme
panotiahkeh.
Sa ik tlamitih omochixtoya
burrohtzin.



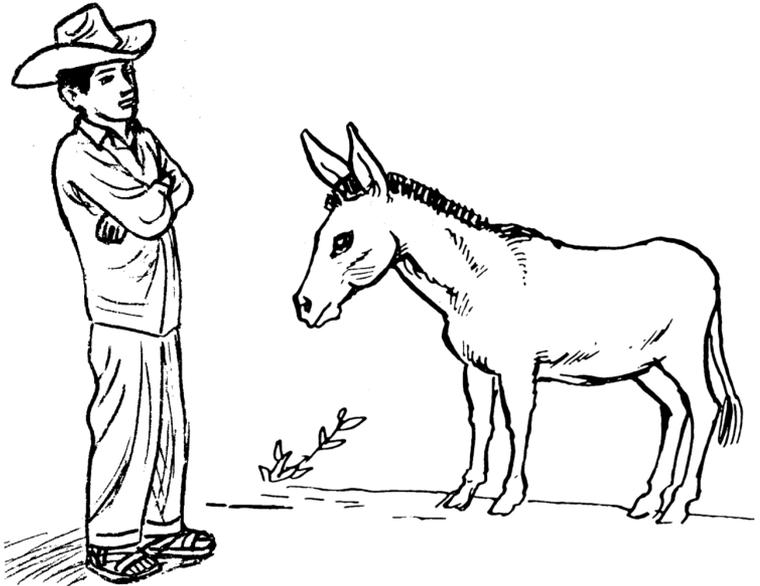
Opaktoya noso yi panos tlayakapan ihkon ma kitlalilikan itoka. Ihkuak ixpan oahsik Adam, burrohtzin okillih:

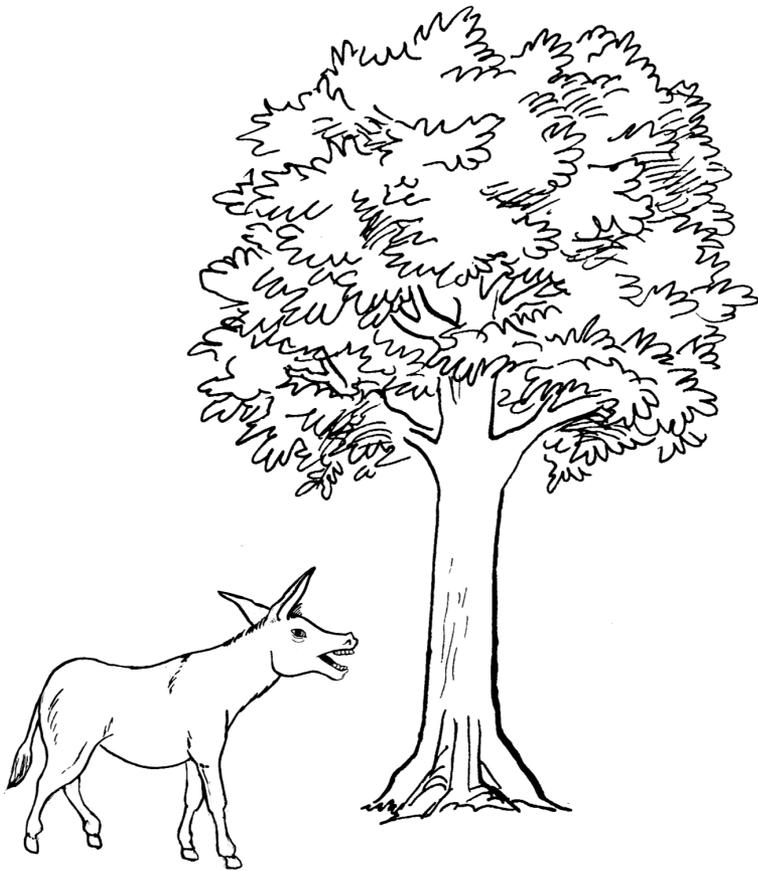
--¿Ken techtokayotis?

Adam okihtoh:

--Tikualtzin, ihkon timonotzas.

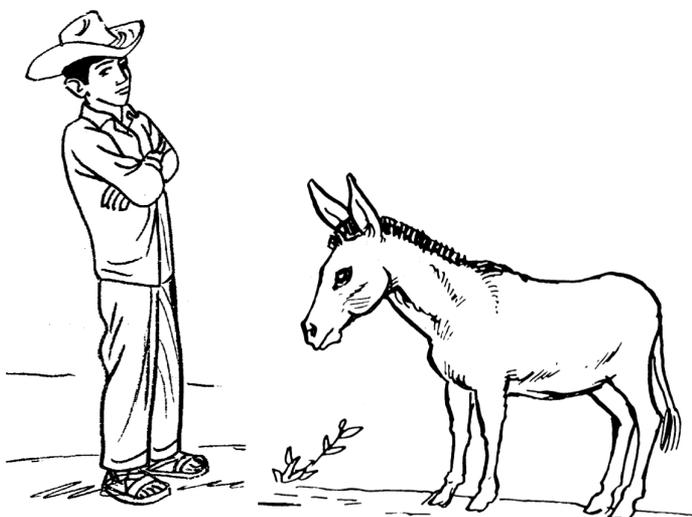
Opaktoya noso motokayotis Kualtzin.





Iwan okiski paktih tzikuintih.

Ihkuak omokuepato, okelkah tlen itoka.



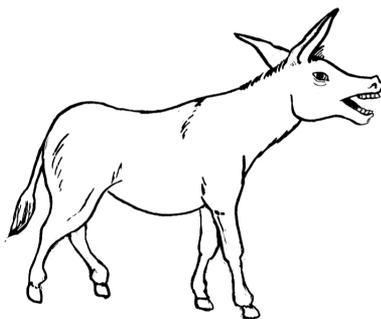
Oksemi okitlahtlaniko Adam:

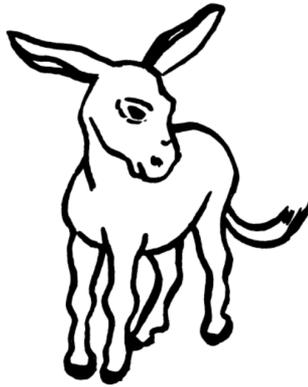
--¿Ken tikihtowa notoka?

Otlanankilih Adam:

--Motoka Kualtzin.

Oksemi otzikuintiah ixtlawak. Noso satepan omokuepato, itoka oksemi okelkawato.



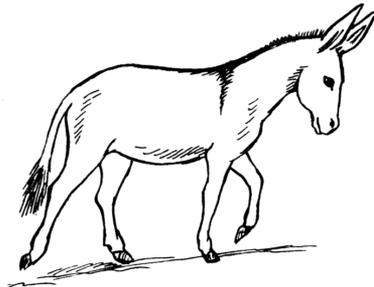


Iwan ipan eyiweltah oahsiko okihtoh:

--¿Ken otechillih notoka?

-- Teh ti burroh. Noso ihkon motoka yetos
Burroh ika amo tikmokawia motoka.

Iwan ikinon noso axan itoka Burroh.



Hace mucho tiempo, cuando apenas había sido creada la tierra y los animales, Dios hizo a un hombre llamado Adán y le dijo que le pusiera nombre a los animales. Así que uno por uno fueron pasando. Hasta el último estaba esperando el burro. Estaba feliz porque ya iba a pasar al frente para que le pusieran su nombre. Cuando llegó frente a Adán, el burro le dijo:

—¿Cómo me vas a llamar?

—Bonito, así te vas a llamar — dijo Adán.

Estaba feliz porque se iba a llamar Bonito. Y salió feliz corriendo y brincando. Cuando regresó, ya se le había olvidado cuál era su nombre. Y otra vez le vino a preguntar a Adán:

—¿Cómo dices que es mi nombre?

—Tu nombre es Bonito —contestó Adán.

Otra vez se fue corriendo al campo. Pero otra vez regresó, ya se le había olvidado su nombre otra vez. Por tercera vez llegó a decir:

—¿Cómo me dijiste que era mi nombre?

—Tu eres Burro. Pues así tu nombre será Burro porque no se te graba tu nombre.

Y es por eso que ahora su nombre es burro.

 *Let's grow a library*
Bloom